MTL. L.2538/1.

ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de la Défense nationale, le 30 novembre 1951, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "relatif à l'octroi d'une indemnité pour chiens de garde", a donné en sa séance du 11 décembre 1951 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, de 30ste November 1951 door de Minister van Landsverdediging verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "betreffende de toekenning van een vergoeding voor waakhonden", heeft ter zitting van 11 December 1951 het volgend advies gegeven :

Le Conseil d'Etat propose une rédaction nouvelle pour les articles 2 et 3, ainsi qu'il suit :

"Article 2.-

L'indemnité prévue à l'article 1er est allouée à partir du premier mois qui suit la date du certificat d'agréation.

Elle n'est plus allouée à partir du premier du mois qui suit la date à laquelle les intéressés cessent d'employer leur chien dans l'exercice de leur service.

Toutefois, lorsque ces dates coïncident avec le premier jour d'un mois, l'indemnité est due ou prend fin immédiatement.

Article 3.-

Cette indemnité est due dans toutes les positions ou situations donnant droit au traitement entier ou partiel. Elle est payée mensuellement et anticipativement en même temps que le traitement. Elle est réduite par jour dans les mêmes conditions que le traitement.

L'indemnité n'est pas due lorsque le chien est nourri aux frais de l'Etat.".

De Raad van State stelt, voor de artikelen 2 en 3, de volgende nieuwe lezing voor :

"Artikel 2.-

De vergoeding in artikel 1 bepaald, wordt toegekend vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de datum van het getuigschrift van aanneming.

Zij wordt niet meer toegekend vanaf de eerste dag van de maand die volgt op de datum waarop de belanghebbenden ophouden hun hond voor de uitoefening van hun dienst te gebruiken.

Wanneer echter die data met de eerste dag van een maand samenvallen, is de vergoeding dadelijk verschuldigd of komt daaraan dadelijk een einde.

Artikel 3.-

Deze vergoeding is verschuldigd in al de standen of toestanden die recht geven op de gehele of gedeeltelijke wedde. Zij wordt maandelijks en samen met de wedde vooruit betaald. Zij wordt onder dezelfde voorwaarden als de wedde per dag verminderd.

Wanneer de hond op Staatskosten wordt gevoed, is de vergoeding niet verschuldigd.".

La chambre était composée de De kamer was samengesteld uit

Messieurs :	J.SUETENS,	premier président du Conseil d'Etat,	président,
de Heren :		eerste-voorzitter van de Raad van State,	voorzitter,
	M.SOMERHAUSEN,	conseillers d'Etat,	
	G.VAN BUNNEN,	raadsheren van State,	
	A.BERNARD,	assesseurs de la section de législation,	
	P.ANSIAUX,	bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G.PIQUET,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M.SUETENS.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H.SUETENS.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER, LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(signé) G.PIQUET. (signé) J.SUETENS.

expédition délivrée à M.le Ministre de la Défense nationale.
uitgifte afgeleverd aan de H.Minister van Landsverdediging.

Le 1951. De 1951.

Le Greffier du Conseil d'Etat, De Griffier van de Raad van State,

R.DECKMYN.